



Bruxelles, den 17.2.2014  
COM(2014) 70 final

2014/0036 (NLE)

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse på Unionens vegne af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem  
Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken  
Singapore på den anden side**

## **BEGRUNDELSE**

Den 25. november 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en partnerskabs- og samarbejdsaftale med seks ASEAN-lande, herunder Singapore. Forhandlingerne med Singapore startede i oktober 2005 og blev afsluttet ved udgangen af maj 2013. Begge parter paraferede aftalen i Singapore den 14. oktober 2013.

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen med Singapore er den fjerde af "andengenerationsaftalerne" med de individuelle ASEAN-lande, som er blevet paraferet efter aftalerne med Indonesien, Filippinerne og Vietnam. Den afløser den nuværende regelramme i samarbejdsaftalen fra 1980 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og medlemslandene i Sammenslutningen af Stater i Sydøstasien.

Aftalen med Singapore er endnu et skridt i retning af et øget politisk og økonomisk engagement fra EU's side i Sydøstasien. Partnerskabs- og samarbejdsaftalen danner tillige grundlag for et mere effektivt bilateralt engagement fra EU's og EU-medlemsstaternes side i Singapore ved at styrke den politiske dialog og udvide samarbejdet på en lang række områder.

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen indeholder EU's politiske standardbestemmelser om menneskerettigheder, Den Internationale Straffedomstol, masseødelæggelsesvåben, håndvåben og lette våben og bekæmpelse af terrorisme. Den omfatter tillige samarbejde på områder såsom sundhed, miljø, klimaforandringer, energi, skat, uddannelse og kultur, arbejdsmarkedsforhold, beskæftigelse og sociale anliggender, videnskab og teknologi samt transport. Aftalen drejer sig derudover om retligt samarbejde, hvidvaskning af penge og finansiering af terrorisme, organiseret kriminalitet og korruption.

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen indeholder en tillægsskrivelse, der udgør en integreret del af aftalen. I tillægsskrivelsen bekræfter parterne, at de på tidspunktet for undertegnelsen af aftalen og på grundlag af objektive tilgængelige oplysninger ikke er bekendt med nationale love, som ville kunne medføre en påberåbelse af ikkegennemførelsesmekanismen.

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen indeholder også bestemmelser om samarbejde på skatteområdet. I betragtning af udviklingen på internationalt plan af en ny global standard for automatisk udveksling af oplysninger på skatteområdet må det anses det for hensigtsmæssigt, at begge sider undertegner en fælles erklæring om dette spørgsmål på tidspunktet for undertegnelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen. Selvom den ikke er en integreret del af partnerskabs- og samarbejdsaftalen udtrykker den fælles erklæring et fast politisk tilsagn fra begge parter om at overholde den nye standard i deres bilaterale relationer.

Partnerskabs- og samarbejdsaftalen suppleres af frihandelsaftalen, som blev paraferet af EU og Singapore den 20. september 2013. De to aftaler giver EU og Singapore en platform hvormed de kan bringe deres forbindelser op på et højere niveau.

Kommissionen bemærker, at Rådets afgørelse nr. 2012/272/EU om undertegnelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen med Filippinerne er genstand for sag C-377/12 ved Domstolen. Kommissionen har anmodet Domstolen om at annullere denne afgørelse, for så vidt som Rådet havde tilføjet retsgrundlag vedrørende transport (artikel 91 og 100 i TEUF), tilbagevenden (artikel 79, stk. 3, i TEUF) og miljø (artikel 191, stk. 4, i TEUF). Sag C-377/12 er også relevant for forslaget til Rådets afgørelse om indgåelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen med Singapore. Med forbehold af Domstolens afgørelse i sag C-377/12 bygger forslaget til Rådets afgørelse om undertegnelse af partnerskabs- og samarbejdsaftalen med Singapore på artikel 207, 212 og 218, stk. 5.

Kommissionen gør Rådet opmærksom på betragtningen i aftalen vedrørende Det Forenede Kongeriges, Irlands og Danmarks særlige stilling i henhold til protokol 21 og 22 i traktaterne. Tilføjelsen af denne betragtning skyldes alene baggrunden for denne tekst. Afhængigt af

resultatet af sag C-377/12, som i øjeblikket behandles af Domstolen, skal betragtningen måske udgå eller omformuleres på et senere tidspunkt. Det er Kommissionens holdning, at så længe der ikke er truffet en afgørelse i denne sag, kan proceduren for indgåelse af aftalen ikke afsluttes.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### om undertegnelse på Unionens vegne af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Singapore på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207 og 212 sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen<sup>1</sup> og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 25. november 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til at forhandle med Republikken Singapore om en partnerskabs- og samarbejdsaftale, i det følgende benævnt "aftalen".
- (2) Forhandlingerne blev afsluttet og aftalen blev paraferet den 14. oktober 2013.
- (3) Aftalen bør undertegnes med forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt. Den ledsages af en tillægsskrivelse, som udgør en integreret del af aftalen, og som bør undertegnes samtidig med aftalen —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Undertegnelsen af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Singapore på den anden side og af den tillægsskrivelse, der er vedhæftet aftalen, godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne med forbehold af Rådets afgørelse om dens indgåelse<sup>2</sup>.

#### *Artikel 2*

Generalsekretariatet for Rådet udarbejder en fuldmagt, der bemyndiger den eller de personer, der er udpeget af forhandleren af aftalen til, med forbehold af aftalens indgåelse, at undertegne aftalen og tillægsskrivelsen.

---

<sup>1</sup> OJ C , , p. .

<sup>2</sup> Aftalens tekst offentliggøres sammen med afgørelsen om dens indgåelse.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen efter vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne  
Formand*



Bruxelles, den 17.2.2014  
COM(2014) 70 final

ANNEX 1

## **BILAG**

**PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALE  
mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken  
Singapore på den anden side**

**til**

**Forslag til Rådets afgørelse**

**om undertegnelse på Unionens vegne af Partnerskabs- og Samarbejdsaftalen  
mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken  
Singapore på den anden side**

## BILAG I

### PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALEN mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Singapore på den anden side

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen",

og

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

på den ene side, og

REPUBLIKKEN SINGAPORE,

på den anden side,

under ét i det følgende benævnt "parterne",

SOM HENVISER TIL de traditionelle venskabsforbindelser mellem parterne og de nære historiske, politiske og økonomiske bånd, som knytter dem sammen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne lægger særlig vægt på, at deres indbyrdes forhold er af omfattende karakter,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne aftale af parterne anses for at være en del af en mere omfattende og sammenhængende forbindelse mellem dem ved hjælp af aftaler, som begge parter har tilsluttet sig,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres tilslutning til respekt for de demokratiske principper, menneskerettighederne og de grundlæggende rettigheder som omhandlet i verdenserklæringen om menneskerettighederne og andre gældende internationale instrumenter på menneskerettighedsområdet, når disse gælder for begge parter,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres tilslutning til retsstatsprincippet og princippet om god regeringsførelse samt deres ønske om at fremme økonomisk og social fremgang for deres befolkninger under hensyntagen til principperne om bæredygtig udvikling og behovet for at beskytte miljøet,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres ønske om at øge samarbejdet om international stabilitet, retlige anliggender og sikkerhed som en grundlæggende forudsætning for at fremme bæredygtig social og økonomisk udvikling, udryddelsen af fattigdom og opfyldelsen af De Forenede Nationers millenniumudviklingsmål,

SOM UDTRYKKER deres fulde tilslutning til at bekæmpe alle former for terrorisme samt til at etablere effektive internationale redskaber til at udrydde dem i overensstemmelse med de relevante instrumenter vedtaget af FN's Sikkerhedsråd, navnlig resolution 1373,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Unionen vedtog en omfattende handlingsplan om bekæmpelse af terrorisme i 2001, ajourførte den i 2004, og traf en lang række foranstaltninger som et resultat heraf, at Det Europæiske Råd efter angrebene i Madrid udsendte en større erklæring om bekæmpelse af terrorisme den 25. marts 2004, og at Unionen ligeledes vedtog en strategi for bekæmpelse af terrorisme i december 2005,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER, at de alvorligste forbrydelser, som berører det internationale samfund, ikke må forblive ustraffede, og at de skal forfølges effektivt ved at træffe foranstaltninger på nationalt plan og ved at forbedre det internationale samarbejde,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at en retfærdig og uafhængig international straffedomstol vil være et vigtigt skridt på vejen mod fred og retfærdighed i verden,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Råd mener, at spredningen af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler udgør en alvorlig trussel for den internationale sikkerhed, og den 12. december 2003 vedtog en strategi mod spredning af masseødelæggelsesvåben, at Rådet for Den Europæiske Union allerede den 17. november 2003 vedtog en EU-politik for integration af ikke-sprednings-politikker i Unionens forbindelser med tredjelande, og at vedtagelsen ved konsensus af FN's Sikkerhedsråds

resolution 1540 understreger hele det internationale samfunds støtte til bekæmpelsen af spredningen af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler. Det internationale samfunds støtte understøttes af vedtagelsen af FN's Sikkerhedsråds resolution 1673 og 1810,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Råd gav udtryk for det synspunkt, at håndvåben og lette våben udgør en stigende trussel mod fred, sikkerhed og udvikling, og den 16. december 2005 vedtog en strategi for bekæmpelse af ulovlig ophobning af og handel med håndvåben og lette våben samt ammunition hertil. I strategien fremhæver Det Europæiske Råd behovet for en omfattende og sammenhængende sikkerheds- og udviklingspolitik,

SOM ERKENDER betydningen af samarbejdsaftalen af 7. marts 1980 mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore og Thailand - medlemmer af Sammenslutningen af Stater i Sydøstasien (ASEAN) og senere tiltrædelsesprotokoller,

SOM ERKENDER betydningen af en styrkelse af de eksisterende forbindelser mellem parterne med sigte på at udvide deres indbyrdes samarbejde og af deres fælles vilje til at befæste, uddybe og diversificere deres forbindelser på områder af fælles interesse på grundlag af lighed, respekt for naturmiljøet og gensidig fordel,

SOM BEKRÆFTER deres ønske om i fuld overensstemmelse med de aktiviteter, der finder sted inden for regionale rammer, at øge samarbejdet mellem Unionen og Republikken Singapore på grundlag af fælles værdier og gensidig fordel,

SOM BEKRÆFTER deres ønske om at øge forståelsen mellem Asien og Europa på grundlag af lighed, respekt for hinandens kulturelle og politiske normer og accept af divergerende synspunkter,

SOM BEKRÆFTER deres ønske om at styrke deres handelsforbindelser ved indgåelse af en frihandelsaftale,

SOM NOTERER SIG, at de bestemmelser i aftalen, der hører ind under anvendelsesområdet for tredje del, afsnit V, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, er bindende for Det Forenede Kongerige og Irland som separate kontraherende parter og ikke som part i Unionen, medmindre Unionen sammen med Det Forenede Kongerige og/eller Irland i fællesskab har meddelt Singapore, at Det Forenede Kongerige og/eller Irland er bundet som part i Unionen i henhold til protokol (nr. 21) om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, som er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Såfremt Det Forenede Kongerige og/eller Irland ophører med at være bundet som part i Unionen i henhold til artikel 4a i protokol (nr. 21), underretter Unionen sammen med Det Forenede Kongerige og/eller Irland straks Singapore om enhver ændring i deres holdning, i hvilket tilfælde de forbliver bundet af bestemmelserne i aftalen på egne vegne. Det samme gælder for Danmark i overensstemmelse med protokollen (nr. 22) om Danmarks stilling, som er knyttet til disse traktater —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## **Afsnit I ART OG ANVENDELSESOMRÅDE**

### **Artikel 1**

#### **Generelle principper**

1. Respekten for de demokratiske principper, princippet om retsstaten og de grundlæggende menneskerettigheder, der er nedfældet i verdenserklæringen om

menneskerettighederne og andre gældende internationale menneskerettighedsinstrumenter, som parterne er kontraherende parter i, danner grundlaget for begge parters interne og internationale politikker og udgør et væsentligt element i denne aftale.

2. Parterne bekræfter deres fælles værdier, som de kommer til udtryk i De Forenede Nationers pagt (i det følgende benævnt FN-pagten).

3. Parterne bekræfter deres tilslutning til fremme af bæredygtig udvikling, til samarbejde om at løse klimaændringsproblemer og globaliseringsproblemer og bidrage til at nå millenniumudviklingsmålene.

4. Parterne bekræfter på ny deres tilslutning til princippet om god regeringsførelse, retsstaten, herunder domstolenes uafhængighed, og bekæmpelse af korruption.

5. Parterne samarbejder inden for denne aftale i overensstemmelse med deres respektive love, regler og forskrifter.

## Artikel 2

### Samarbejds mål

Parterne forpligter sig til med henblik på at styrke deres bilaterale forbindelser at føre en omfattende dialog og fremme yderligere indbyrdes samarbejde om emner af fælles interesse. Indsatsen rettes navnlig mod:

a) at etablere et samarbejde i alle relevante regionale og internationale fora og organisationer

b) at etablere et samarbejde om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet

c) at etablere et samarbejde om bekæmpelse af de alvorligste forbrydelser, som berører det internationale samfund

d) at etablere et samarbejde for at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben, deres fremføringsmidler og ophobning af dem samt bekæmpe ulovlig handel med alle former for håndvåben og lette våben

e) at skabe grundlag for og fremme en udvidelse og en udvikling af samhandelen mellem parterne til begges fordel

f) at etablere et samarbejde om alle handels- og investeringsanliggender af fælles interesse for at lette handels- og investeringsstrømme og forebygge og fjerne hindringer for handel og investering på en måde, som er i overensstemmelse med og kan supplere igangværende og fremtidige regionale EU-ASEAN-initiativer

g) at etablere et samarbejde om retlige anliggender, frihed og sikkerhed, herunder retsstatsprincippet og retligt samarbejde, databeskyttelse, migration, menneskesmugling og -handel, bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet, hvidvaskning af penge og ulovlig narkotika

h) at etablere et samarbejde inden for alle andre områder af fælles interesse, navnlig told, makroøkonomisk politik, finansiel virksomhed og skat, herunder god forvaltning på skatteområdet, industripolitik samt små og mellemstore virksomheder (SMV), informationssamfund, videnskab og teknologi, energi, transport, uddannelse og kultur, miljø og naturressourcer, sundhed og statistik

i) at øge Republikken Singapores nuværende deltagelse og opfordre til fornyet deltagelse i Unionens panasiatiske samarbejdsprogrammer

- j) at styrke begge parter rolle og profil i den anden parts områder
- k) at oprette en regelmæssig dialog med henblik på at øge den gensidige forståelse for hinandens samfund og fremme bevidstheden om de forskellige kulturelle, religiøse og samfundsmæssige synspunkter i både Asien og Europa.

## **Afsnit II**

### **BILATERALT, REGIONALT OG INTERNATIONALT SAMARBEJDE**

#### **Artikel 3**

##### **Samarbejde i regionale og internationale organisationer**

1. Parterne forpligter sig til at udveksle synspunkter og samarbejde i regionale og internationale fora og organisationer som f.eks. FN, EU-ASEAN-dialogen, ASEAN's regionale forum, Asien-Europa-mødet (ASEM) og Verdenshandelsorganisationen (WTO), når parterne er enige om, at en sådan udveksling og et sådant samarbejde medfører gensidige fordele.
2. Parterne er også enige om at fremme samarbejdet på disse områder mellem tænketanke, den akademiske verden, ikke-statslige organisationer og medierne gennem afholdelse af seminarer, konferencer og andre lignende aktiviteter, forudsat at et sådant samarbejde er baseret på fælles overenskomst.

#### **Artikel 4**

##### **Regionalt og bilateralt samarbejde**

1. På alle områder, der er genstand for dialog og samarbejde i henhold til denne aftale, og med vægt på spørgsmål vedrørende bilateralt samarbejde, er parterne enige om at gennemføre de relevante aktiviteter på enten bilateralt eller regionalt plan eller ved en kombination af disse. Parterne skal ved valget af en passende ramme søge at opnå de største virkninger og i videst muligt omfang inddrage Unionen og ASEAN-partnere og samtidig udnytte de disponible ressourcer bedst muligt under hensyn til, hvad de politiske og institutionelle forhold muliggør, og sikre sammenhæng med andre aktiviteter, som involverer Unionen og ASEAN-partnere.
2. Parterne kan eventuelt beslutte at yde finansiel bistand til samarbejdsaktiviteter på områder, der er omfattet af denne aftale eller relaterer til den, i overensstemmelse med egne finansielle procedurer og ressourcer. Samarbejdet kan omfatte uddannelseskurser, workshops og seminarer, udveksling af eksperter, undersøgelser og andre tiltag, som parterne når til enighed om.

## **Afsnit III**

### **SAMARBEJDE OM INTERNATIONAL STABILITET, RETLIGE ANLIGGENDER, SIKKERHED OG UDVIKLING**

#### **Artikel 5**

##### **Samarbejde om bekæmpelse af terrorisme**

Parterne bekræfter på ny betydningen af bekæmpelse af terrorisme i overensstemmelse med retsstatsprincippet og deres respektive forpligtelser i henhold til FN-pagten, relevante FN-resolutioner og folkeretten, herunder instrumenter på menneskerettigheds- og flygtningeområdet og den humanitære folkeret. Inden for disse rammer og under hensyntagen til FN's globale strategi til bekæmpelse af terrorisme, som er nedfældet i FN's Generalforsamlings resolution 60/288 af 8. september 2006, og EU-ASEAN's fælleserklæring

af 28. januar 2003 om samarbejde om bekæmpelse af terrorisme agter parterne at samarbejde om forebyggelse og bekæmpelse af terrorisme, navnlig på følgende måde:

- a) inden for rammerne af fuld gennemførelse af FN's Sikkerhedsråds resolution 1373 og andre relevante FN-resolutioner, internationale konventioner og instrumenter
- b) ved udveksling af oplysninger om terroristgrupper og deres støttenetværk i overensstemmelse med gældende folkeret og national lovgivning
- c) ved udveksling af synspunkter om midler og metoder til at modvirke terrorisme, herunder også på det tekniske område og inden for uddannelse, og ved udveksling af erfaringer med forebyggelse af terrorisme
- d) for at uddybe den internationale konsensus om kampen mod terrorisme og dens normative ramme, ved at arbejde hen imod en snarlig aftale om den generelle konvention om international terrorisme med henblik på at supplere eksisterende FN-instrumenter til bekæmpelse af terrorisme
- e) ved at fremme samarbejdet mellem FN's medlemsstater med henblik på effektivt at gennemføre FN's globale strategi til bekæmpelse af terrorisme ved hjælp af alle egnede midler
- f) ved at udveksle bedste praksis inden for beskyttelse af menneskerettigheder i kampen mod terrorisme.

Parterne er enige om, at samarbejdet inden for denne artikel skal være i overensstemmelse med deres respektive love, regler og forskrifter.

#### Artikel 6

##### **Gennemførelse af internationale forpligtelser med henblik på at straffe alvorlige forbrydelser, som berører det internationale samfund**

1. Parterne bekræfter på ny, at de alvorligste forbrydelser, som berører det internationale samfund, ikke må forblive ustraffede, og at der skal sikres en effektiv retsforfølgning gennem foranstaltninger på nationalt plan, i overensstemmelse med deres respektive eksisterende internationale forpligtelser, gennem et samarbejde med de internationale domstole, der er oprettet til formålet.
2. Parterne mener, at etablering af sådanne velfungerende domstole er en vigtig udvikling i retning af fred og retfærdighed på internationalt plan. Parterne er enige om at samarbejde om udveksling af erfaringer med og teknisk ekspertise vedrørende de retlige tilpasninger, der kræves for at gennemføre og opfylde deres respektive internationale forpligtelser.
3. Parterne anerkender Den Internationale Straffedomstols betydning for bekæmpelsen af straffrihed og er enige om at fortsætte deres dialog om dens retfærdighed og uafhængighed.

#### Artikel 7

##### **Bekæmpelse af spredning af masseødelæggelsesvåben**

1. Parterne skønner, at spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler, både til statslige og ikke-statslige instanser, udgør en af de alvorligste trusler mod den internationale stabilitet og sikkerhed.
2. Parterne er derfor enige om at samarbejde og bidrage til at bekæmpe spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved en fuldstændig efterlevelse af og gennemførelse på nationalt plan af deres eksisterende forpligtelser i henhold til internationale nedrustnings- og ikke-spredningstraktater og -aftaler og andre relevante FN-resolutioner og

internationale instrumenter, som parterne måtte være kontraherende parter i. Parterne er enige om, at denne bestemmelse udgør et væsentligt element i denne aftale.

3. Parterne er desuden enige om at samarbejde om og bidrage til at bekæmpe spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved:

(a) at parterne i givet fald tager skridt til at undertegne, ratificere eller tiltræde og fuldt ud gennemføre alle andre internationale instrumenter, der er relevante for bekæmpelse af spredning af masseødelæggelsesvåben, og

(b) ved at etablere en effektiv ordning for national eksportkontrol til at overvåge eksport og forsendelse af varer med relation til masseødelæggelsesvåben, herunder kontrol med at teknologi med dobbelt anvendelsesformål ikke anvendes til fremstilling af masseødelæggelsesvåben, og med effektive retslige eller administrative håndhævelsesforanstaltninger, herunder effektive sanktioner for og forebyggende foranstaltninger mod brud på eksportkontrollen.

4. Som en del af samarbejdet er parterne enige om at føre regelmæssig dialog om spørgsmål vedrørende bekæmpelse af spredning af masseødelæggelsesvåben. Denne dialog kan finde sted på et regionalt grundlag.

#### Artikel 8

##### **Håndvåben og lette våben**

1. Parterne erkender, at ulovlig fremstilling, overførsel og omsætning af håndvåben og lette våben, herunder ammunition hertil, og overdreven akkumulering heraf samt ukontrolleret spredning fortsat udgør en alvorlig trussel mod den internationale fred og sikkerhed.

2. Parterne er enige om at opfylde og fuldt ud gennemføre deres respektive forpligtelser til at bekæmpe alle former for ulovlig handel med håndvåben og lette våben, herunder ammunition hertil, i henhold til eksisterende internationale aftaler, som parterne er kontraherende parter i, og FN's Sikkerhedsråds resolutioner samt deres tilsagn givet inden for rammerne af andre relevante internationale instrumenter på dette område, som for eksempel FN's handlingsprogram vedrørende forebyggelse, bekæmpelse og udryddelse af alle former for ulovlig handel med håndvåben og lette våben.

3. Parterne forpligter sig til i overensstemmelse med deres internationale forpligtelser at samarbejde om og sikre samordningen, komplementariteten og synergien mellem deres bestræbelser for at bekæmpe ulovlig handel med håndvåben og lette våben, herunder ammunition hertil, på globalt, regionalt, subregionalt og nationalt plan og er enige om at indlede en regelmæssig dialog, der skal ledsage og konsolidere disse bestræbelser.

#### Afsnit IV

##### **SAMARBEJDE OM HANDEL OG INVESTERING**

#### Artikel 9

##### **Generelle principper**

1. Parterne fører en bilateral dialog om handel og investeringer med henblik på at styrke og fremme det multilaterale handelssystem og bilateral handel mellem parterne.

2. I den forbindelse gennemfører parterne deres gensidige samarbejde inden for handel og investeringer bl.a. gennem frihandelsaftalen. Nævnte aftale er en specifik aftale, der gennemfører de handelsmæssige bestemmelser i nærværende aftale og udgør en integreret del af de samlede bilaterale forbindelser og den fælles institutionelle ramme som omhandlet i artikel 43, stk. 3.

3. Parterne kan eventuelt søge at udvikle deres handels- og investeringsforbindelser ved at drøfte de emner, der er omhandlet i artikel 10-16.

#### Artikel 10

##### **Sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige anliggender**

Parterne kan drøfte og udveksle oplysninger om lovgivning, certificerings- og inspektionsprocedurer, navnlig inden for rammerne af aftalen om sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger i bilag 1A til Marrakesh-aftalen om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO) af 15. april 1994.

Samarbejdet kan omfatte følgende:

- a) løsning af sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige problemer, som en af parterne fremfører
- b) udveksling af oplysninger om sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige problemer, som en af parterne fremfører
- c) fremme af anvendelsen af eksisterende internationale standarder og
- d) oprettelse af en mekanisme for dialog om bedste praksis vedrørende standarder, prøvning og certificeringsprocedurer samt evaluering af regionale og nationale standarder med henblik på ækvivalens.

#### Artikel 11

##### **Tekniske handelshindringer**

Parterne fremmer brugen af internationale standarder og samarbejder og udveksler oplysninger om standarder, overensstemmelsesvurderingsprocedurer og tekniske forskrifter, særlig inden for rammerne af WTO-aftalen om tekniske handelshindringer.

#### Artikel 12

##### **Told**

1. Parterne udveksler erfaringer og undersøger mulighederne for at forenkle import-, eksport-, og andre toldprocedurer, øger gennemskeligheden i told- og handelsregulativer og udvikler et toldsamarbejde og effektive bistandsordninger for derigennem at stræbe mod sammenfald i synspunkter og en fælles optræden i forbindelse med relevante internationale initiativer, herunder handelslettelser.

2. Parterne skal især være opmærksomme på at øge sikkerheden og trygheden i den internationale handel og ramme en balance mellem handelslettelse og bekæmpelse af svig og uregelmæssigheder.

#### Artikel 13

##### **Investeringer**

Parterne kan ansøre til udvikling af et attraktivt og stabilt klima for gensidige investeringer gennem en løbende dialog, der skal hjælpe til at forbedre forståelsen af og samarbejdet om investeringsanliggender, udforske administrative ordninger, som kan lette investeringsstrømmene, og fremme stabile, gennemsigtige og åbne regler samt lige vilkår for parternes investorer.

#### Artikel 14

##### **Konkurrencepolitik**

Parterne kan fremme den effektive indførelse og anvendelse af konkurrenceregler og udbredelse af oplysninger for at fremme gennemsigtighed og retssikkerhed for virksomheder, der opererer på hinandens markeder.

#### Artikel 15

### **Tjenesteydelser**

Parterne kan etablere en løbende dialog bl.a. med henblik på udveksling af oplysninger om deres respektive forskriftsmiljøer, fremme af adgangen til deres respektive markeder, fremme af adgangen til kapital og teknologi og fremme af handelen med tjenesteydelser mellem begge regioner og på tredjelandes markeder.

#### Artikel 16

### **Beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder**

Parterne tillægger intellektuelle ejendomsrettigheder stor betydning<sup>1</sup> og anerkender deres voksende betydning for udviklingen af innovative produkter, tjenester og teknologier i deres respektive lande. Parterne er enige om fortsat at samarbejde og udveksle ikke-fortrolige oplysninger om aktiviteter og projekter, der er aftalt mellem parterne, med henblik på at fremme, beskytte og styrke disse rettigheder, herunder deres effektive og virkningsfulde toldhåndhævelse.

#### Afsnit V

### **SAMARBEJDE OM RETLIGE ANLIGGENDER, FRIHED OG SIKKERHED**

#### Artikel 17

### **Retsstaten og retligt samarbejde**

1. I samarbejdet om retlige anliggender, frihed og sikkerhed tillægger parterne fremme af retsstaten og styrkelse af institutioner på alle niveauer inden for retshåndhævelse, navnlig retspleje, særlig vægt.
2. Samarbejdet mellem parterne kan også omfatte gensidig udveksling af oplysninger om retssystemer og lovgivning.

#### Artikel 18

### **Beskyttelse af personoplysninger**

1. Parterne er enige om at etablere en dialog for at forbedre beskyttelsen af personoplysninger i henhold til de højeste internationale standarder som omhandlet i FN's

---

<sup>1</sup> I denne artikel forstås ved intellektuelle ejendomsrettigheder:

- a) alle former for intellektuelle ejendomsrettigheder, der hører ind under afdeling 1-7 i del II i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder i bilag 1C til Marrakesh-aftalen om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO) af 15. april 1994, dvs.:
  - i) ophavsret og dermed beslægtede rettigheder
  - ii) patenter
  - iii) varemærker
  - iv) design
  - v) layout-designs (topografier) for integrerede kredsløb
  - vi) geografiske betegnelser
  - vii) beskyttelse af fortrolige oplysninger og sortsbeskyttelsesrettigheder.
- b) For så vidt angår Unionen, omfatter "patenter" i denne aftale rettigheder afledt af supplerende beskyttelsescertifikater.

retningslinjer for regulering af edb-registre over personoplysninger (FN's Generalforsamlings resolution 45/95 af 14. december 1990).

2. Samarbejdet om beskyttelse af personoplysninger kan bl.a. omfatte udveksling af oplysninger og ekspertise.

## Artikel 19

### Migration

1. Parterne bekræfter betydningen af en fælles forvaltning af migrationsstrømmene mellem deres territorier.

2. Parterne etablerer en mekanisme for dialog om migrationsrelaterede spørgsmål, herunder lovlig og ulovlig migration, menneskesmugling og -handel samt spørgsmål vedrørende international beskyttelse af personer, der har brug for det. Enhver dialog af denne type baseres på dagsordener, betingelser og spørgsmål, der er aftalt mellem parterne.

3. Hver part kan, såfremt det skønnes nødvendigt, indarbejde migrationsanliggender i sine strategier for økonomisk og social udvikling ud fra et nationalt synspunkt i henhold til landets status som oprindelses-, transit- og/eller bestemmelsesland.

4. Samarbejdet mellem parterne baseres på en specifik behovsanalyse, som parterne udarbejder i fællesskab. Parterne er enige om, at samarbejdet inden for denne artikel skal være i overensstemmelse med Unionens samt nationale love, regler og forskrifter. Samarbejdet kan navnlig have fokus på:

- a) de grundlæggende årsager til migration
- b) udviklingen og gennemførelsen af parternes forpligtelser i henhold til folkeretten om migration, herunder international beskyttelse af personer, der har brug for det
- c) indrejseregler, de indrejste personers rettigheder og status, redelig behandling, uddannelse og integration af lovligt fastboende i samfundet, foranstaltninger til bekæmpelse af racisme og fremmedhad
- d) fastlæggelse af en effektiv politik til forebyggelse af ulovlig indvandring, smugling af emigranter og menneskehandel samt løsningsmodeller for, hvordan netværk af smuglere og menneskehandlere kan bekæmpes og ofrene for menneskehandel beskyttes
- e) tilbagevenden under humane og værdige omstændigheder af personer, der har taget ulovligt ophold, herunder tilskyndelse til frivillig tilbagevenden
- f) anliggender, der anses for at være af gensidig interesse på visumområdet og sikkerhed ved rejsedokumenter
- g) anliggender, der anses for at være af gensidig interesse på grænsekontrolområdet.

5. Inden for rammerne af samarbejdet om forebyggelse og overvågning af ulovlig indvandring aftaler parterne endvidere:

- a) at Republikken Singapore tilbagetager egne statsborgere, som opholder sig ulovligt på en medlemsstats område, på anmodning af medlemsstaten og uden ubehørig forsinkelse og uden videre formaliteter, så snart statsborgerskabet er fastslået, og
- b) at medlemsstaterne tilbagetager egne statsborgere, som opholder sig ulovligt på Republikken Singapores område, på anmodning af Republikken Singapore og uden ubehørig forsinkelse og uden videre formaliteter, så snart statsborgerskabet er fastslået.

Medlemsstaterne og Republikken Singapore udstyrer til dette formål deres statsborgere med de behørig identitetspapirer. Hvis den person, der skal tilbagetages, ikke er i besiddelse af

papirer eller andet bevis for statsborgerskab, træffer de kompetente diplomatiske og konsulære repræsentationer for den pågældende part, der skal tilbagetage den pågældende person (dvs. den pågældende medlemsstat eller Republikken Singapore), på anmodning af den anden part (dvs. Republikken Singapore eller den pågældende medlemsstat) foranstaltninger til en samtale med personen for at fastslå dennes statsborgerskab.

6. Parterne er enige om på anmodning at føre forhandlinger om indgåelse af en aftale mellem Unionen og Republikken Singapore om parternes specifikke forpligtelser vedrørende tilbagetagelse, herunder pligten til tilbagetagelse af deres respektive statsborgere, andre landes statsborgere og statsløse personer.

#### Artikel 20

### **Bekæmpelse af organiseret kriminalitet**

Parterne er enige om at samarbejde om bekæmpelse af organiseret kriminalitet og korruption. Samarbejdet rettes særlig mod gennemførelse og, hvor det er nødvendigt, fremme af relevante internationale standarder og instrumenter som f.eks. FN-konventionen om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet samt FN-konventionen mod korruption.

#### Artikel 21

### **Samarbejde om bekæmpelse af pengehvidvaskning og finansiering af terrorisme**

1. Parterne er enige om, at det er nødvendigt at stræbe efter og samarbejde om at forhindre, at deres finansielle systemer misbruges til at hvidvaske indtægter fra kriminelle aktiviteter, som anbefalet af Den Finansielle Aktionsgruppe (FATF).

2. Parterne udveksler ekspertise på områder såsom udarbejdelse og gennemførelse af regulativer og effektiv brug af passende standarder og mekanismer.

3. Samarbejdet skal navnlig i videst muligt omfang muliggøre udveksling af relevante oplysninger og ekspertise om vedtagelse af passende standarder til bekæmpelse af pengehvidvaskning og finansiering af terrorisme svarende til dem, der er vedtaget af de internationale organer på området, såsom Den Finansielle Aktionsgruppe (FATF).

#### Artikel 22

### **Samarbejde om bekæmpelse af ulovlig narkotika**

1. Parterne samarbejder om at sikre en afbalanceret tilgang gennem en effektiv koordination mellem de kompetente myndigheder inden for bl.a. sundhed, retsvæsenet, indenrigspolitiske instanser og told med det formål at mindske udbuddet af, smugling af og efterspørgsel efter ulovlig narkotika samt de skadelige følger af narkotikamisbrug for den enkelte og for samfundet som helhed. Parterne samarbejder også om at sikre effektiv forhindring af omdirigering af narkotikaprækursorer.

2. Parterne enes om, med hvilke midler disse mål skal realiseres. Indsatsen baseres på i fællesskab vedtagne principper i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, den politiske erklæring samt den særlige erklæring om retningslinjerne for indskrænkning af efterspørgslen efter narkotika, som blev godkendt på FN's Generalforsamlings ekstraordinære samling om narkotika i juni 1998 samt den politiske erklæring og handlingsplan om internationalt samarbejde hen imod en integreret og afbalanceret strategi til bekæmpelse af verdens narkotikaproblem, der blev vedtaget på den 52. samling i FN's Narkotikakommission i marts 2009.

3. Parterne udveksler oplysninger på områder som udformning af national lovgivning og nationale politikker, etablering af nationale institutioner og informationscentre, uddannelse af

personale, narkotikaforskning og forebyggelse af omdirigeringen af prækursorer, som anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer.

## **Afsnit VI**

### **SAMARBEJDE INDEN FOR ANDRE SEKTORER**

#### **Artikel 23**

##### **Samarbejde om menneskerettighederne**

1. Parterne er enige om at samarbejde om fremme og beskyttelse af menneskerettighederne, herunder med hensyn til gennemførelse af internationale menneskerettighedsinstrumenter, som de har tilsluttet sig.
2. Samarbejdet kan bl.a. omfatte:
  - a) fremme af menneskerettighederne og uddannelse i dermed forbundne spørgsmål
  - b) styrkelse af passende nationale og regionale menneskerettighedsrelaterede institutioner
  - c) etablering af en meningsfuld, bred dialog om menneskerettigheder
  - d) styrkelse af samarbejdet inden for menneskerettighedsrelaterede FN-institutioner.

#### **Artikel 24**

##### **Samarbejde om finansielle tjenesteydelser**

Parterne bestræber sig på at oprette et samarbejde om finansielle tjenesteydelser i forbindelse med spørgsmål af fælles interesse og inden for deres respektive programmer og lovgivning og i givet fald de relevante bestemmelser i frihandelsaftalen som omhandlet i artikel 9, stk. 2. Samarbejdet foregår mellem Unionens lovgivende og tilsynsførende myndigheder på området og Republikken Singapore og omhandler finansielle regulerings- og overvågningsanliggender. De lovgivende og tilsynsførende myndigheder rådfører sig med hinanden med henblik på at fastsætte passende rammer for samarbejdet.

#### **Artikel 25**

##### **Dialog om økonomisk politik**

1. Parterne er enige om at samarbejde om at fremme udveksling af oplysninger om deres respektive udvikling og politikker samt om at dele erfaringer med koordineringen af økonomiske politikker inden for rammerne af regionalt økonomisk samarbejde og integration.
2. Parterne bestræber sig på at uddybe dialogen mellem deres myndigheder om økonomiske anliggender, der som aftalt mellem parterne kan omfatte f.eks. pengepolitik, finanspolitik (herunder beskatning), offentlige finanser, makroøkonomisk stabilisering og udlandsgæld.

#### **Artikel 26**

##### **Samarbejde på skatteområdet**

1. For at styrke og udvikle de økonomiske aktiviteter og samtidig tage højde for behovet for at udvikle passende reguleringsmæssige rammer anerkender og forpligter parterne sig til på skatteområdet at gennemføre principperne om god forvaltning på skatteområdet, jf. stk. 2 og 3.
2. Med henblik herpå og i overensstemmelse med deres respektive kompetencer anerkender parterne vigtigheden af at bekæmpe gensidigt aftalte skadelige praksisser på skatteområdet, og de er med henblik på at fremme effektiv anvendelse af deres respektive

skatteregler enige om at forbedre det internationale samarbejde på skatteområdet for at bekæmpe skatteunddragelse og gennemføre den internationalt aftalte standard for gennemsigtighed og udveksling af oplysninger i forbindelse med skatteanliggender som fastsat i OECD's modelbeskatningsoverenskomst vedrørende indkomst og formue fra 2008.

3. Parterne er enige om, at gennemførelsen af disse principper især skal finde sted inden for rammerne af eksisterende eller kommende bilaterale skatteaftaler mellem Republikken Singapore og medlemsstaterne.

#### Artikel 27

##### **Industripolitik og SMV-samarbejde**

1. Parterne er under hensyntagen til deres respektive økonomiske politikker og målsætninger enige om at fremme det industripolitiske samarbejde på alle områder, som de anser for at være egnede, navnlig med sigte på at forbedre små og mellemstore virksomheders (SMV) konkurrenceevne.

2. Dette samarbejde omfatter:

a) udveksling af oplysninger om og erfaringer med at skabe forhold for SMV'er, der forbedrer deres konkurrenceevne

b) fremme af virksomhedernes sociale ansvar og ansvarlige handelspraksis, herunder bæredygtigt forbrug og bæredygtig produktion. Dette samarbejde suppleres af et forbrugerperspektiv, f.eks. produktinformation og forbrugerens rolle på markedet

c) fremme af kontakter mellem virksomheder, tilskyndelse til fælles investeringer og oprettelse af joint ventures og informationsnet, navnlig på basis af eksisterende horisontale EU-programmer, for at stimulere navnlig overførslen af blød og hård teknologi mellem partnere og

d) lettelse af adgangen til finansiering, formidling af information og stimulering af innovation.

3. Parterne fremmer en styrkelse af relationerne mellem deres respektive private sektorer i nye eller eksisterende fora, herunder mekanismer, der har til formål at støtte begge sider i arbejdet med at fremme internationaliseringen af SMV'er.

#### Artikel 28

##### **Informationssamfundet**

1. I erkendelse af at informations- og kommunikationsteknologi (IKT) er nøgleelementer i det moderne liv og af vital betydning for økonomisk og social udvikling, bestræber parterne sig på at koordinere deres respektive politikker på dette område med henblik på at fremme økonomisk udvikling.

2. Samarbejdet på dette område tager blandt andet sigte på:

a) deltagelse i den brede, regionale dialog om de forskellige aspekter af informationssamfundet, især politikker vedrørende elektronisk kommunikation og bedste reguleringspraksis på områder såsom, men dog ikke begrænset til, licensudstedelse for teletjenester, behandling af nye informations- og kommunikationsydelser, f.eks. internettelefoner, udryddelse af spam, håndtering af de markedsdominerende udbydere adfærd og øget gennemsigtighed og effektivitet hos tilsynsmyndigheden

b) sammenkobling og interoperabilitet mellem parternes net og tjenester

c) standardisering og udbredelse af ny informations- og kommunikationsteknologi (IKT)

- d) fremme af forskningssamarbejdet mellem parterne på IKT-området
- e) samarbejde om fælles forskningsprojekter på IKT-området
- f) sikkerhedsspørgsmål vedrørende informationssamfundet, som begge parter er enige om og
- g) overensstemmelsesvurdering af telekommunikationsudstyr (herunder radioudstyr).

#### Artikel 29

##### **Samarbejde på det audiovisuelle område og medieområdet**

Parterne er enige om at fremme det generelle samarbejde på det audiovisuelle område og medieområdet. Samarbejdsaktiviteterne omfatter, men er ikke begrænset til:

- a) udveksling af synspunkter om audiovisuel politik og mediepolitik
- b) fælles arrangementer af gensidig interesse
- c) fælles uddannelsesaktiviteter og
- d) fremme af samproduktioner og iværksættelse af drøftelser om audiovisuelle samproduktionsaftaler.

#### Artikel 30

##### **Videnskabeligt og teknologisk samarbejde**

1. Parterne tilskynder til, udvikler og fremmer det videnskabelige, teknologiske og innovative samarbejde på områder af fælles interesse i overensstemmelse med parternes respektive love og regler.
2. Sigtet med dette samarbejde er:
  - a) at tilskynde til informationsudveksling på det videnskabelige, teknologiske og innovative område samt om politikker og programmer
  - b) at fremme varige forbindelser mellem parternes forskersamfund, forskningscentre, universiteter og erhvervsliv
  - c) at fremme uddannelse og mobilitet blandt forskere og studerende ved højere læresteder.
3. Samarbejdets form fastsættes i forbindelse med drøftelser mellem parterne og efter høring af de organer, som finansierer forskning, og kan bestå i fælles forskningsprojekter og udvekslinger, møder, workshops og uddannelse af forskere og studerende ved højere læresteder gennem internationale mobilitetsordninger med henblik på bredest mulig udbredelse af forskningsresultater.
4. Parterne fremmer i dette samarbejde inddragelsen af deres højere læresteder, forskningscentre og produktionssektorer, herunder SMV'er.
5. Parterne er enige om at gøre tiltag til at udbrede kendskabet til de muligheder, som deres respektive programmer om videnskab og teknologisk samarbejde kan tilbyde.

#### Artikel 31

##### **Energi**

1. Parterne bestræber sig på at styrke samarbejdet i energisektoren med henblik på at:
  - a) diversificere energileverancerne og udvikle nye og vedvarende energiformer på et kommercielt grundlag

- b) opnå rationel energiudnyttelse, navnlig ved at forbedre efterspørgselsstyringen
- c) befordre teknologioverførsel med henblik på effektiv energiudnyttelse
- d) bekæmpe klimaforandringer, f.eks. ved hjælp af prissætning af CO<sub>2</sub>
- e) fremme kapacitetsopbygning, herunder eventuel uddannelse samt investeringer på området baseret på gennemskuelige og ikke-diskriminerende kommercielle regler
- f) fremme konkurrencen på energimarkedet.

2. I den forbindelse bestræber parterne sig på at fremme kontakten mellem de relevante energiplanlægningsinstanser samt fælles forskning mellem forskningsinstitutter og universiteter, navnlig inden for rammerne af de relevante regionale fora. Begge sider vil undersøge yderligere muligheder for forbedret samarbejde om nuklear sikkerhed inden for deres eksisterende retsregler og politikker. Under henvisning til artikel 34 og konklusionerne fra verdensstopmødet om bæredygtig udvikling, der fandt sted i Johannesburg i 2002, kan parterne tilstræbe at se på forbindelserne mellem adgang til energiydelser til en overkommelig pris og bæredygtig udvikling. Sådanne aktiviteter kan foregå i samarbejde med Den Europæiske Unions energiinitiativ, der blev lanceret på verdensstopmødet om bæredygtig udvikling.

## Artikel 32

### Transport

1. Parterne er enige om ved fælles overenskomst at intensivere deres samarbejde på relevante områder inden for transportpolitik med henblik på at forbedre personbefordring og godstransport, fremme sikkerhed og tryghed, bekæmpe pirateri og væbnet overfald på skibe, fremme miljøbeskyttelse, højne driftsstandarderne og gøre deres transportsystemer mere effektive.

Parterne tager i den forbindelse hensyn til artikel 1, stk. 5, i denne aftale og bekræfter, at samarbejdet på alle relevante områder inden for transport indgås i overensstemmelse med deres respektive love, regler og forskrifter.

2. Samarbejdet mellem parterne i forbindelse med det i stk. 1 omhandlede område sigter mod at fremme:

- a) udveksling af oplysninger om deres respektive transportpolitikker, særlig hvad angår bytransport, sammenkobling af og interoperabilitet i multimodale transportnet samt forvaltning af jernbaner, havne og lufthavne
- b) anvendelsen af satellitnavigationssystemer med fokus på spørgsmål af fælles interesse vedrørende regulering samt erhvervs- og markedsudvikling
- c) en dialog om lufttransport, der sigter mod øget samarbejde om luftfartspolitik, og med henblik på at gennemføre fælles tiltag inden for lufttransport, bl.a. ved forhandling og indgåelse af aftaler. Parterne udvikler yderligere deres samarbejde og undersøger til rette tid muligheden for at indgå en omfattende luftfartsaftale. Hvor det er til gensidig gavn, styrker parterne også det tekniske og reguleringsmæssige samarbejde på områder som f.eks. flyvesikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring, anvendelse af konkurrencelovgivning og økonomisk regulering af lufttransportindustrien med henblik på at fremme en tilnærmelse af lovgivning og afskaffelse af handelshindringer samt styrke dialogen vedrørende miljøspørgsmål i relation til luftfart, såsom anvendelsen af markedsbaserede instrumenter i kampen mod global opvarmning, herunder handel med emissionsrettigheder. På dette grundlag undersøger parterne muligheden for et endnu tættere samarbejde inden for civil luftfart

d) en dialog om søtransportydelse med sigte på ubegrænset adgang til det internationale søfartsmarked og den internationale søfartshandel på et kommercielt og ikke-diskriminerende grundlag og med henblik på at støtte forpligtelser til at udfase de eksisterende lastreservationsordninger, forpligtelser til ikke at indføre lastfordelingsarrangementer, etablering inden for søtransportydelse, herunder hjælpeydelse, klausuler om national behandling vedrørende adgang til hjælpeydelse og havneydelse for fartøjer, der sejler under den anden parts flag, eller som drives af statsborgere eller virksomheder fra den anden part, og spørgsmål vedrørende dør-til-dør-transportydelse samt

e) anvendelse af sikkerheds- og forureningsforebyggelsesstandarder, navnlig inden for sø- og lufttransport i overensstemmelse med relevante internationale konventioner, som begge parter har skrevet under på, herunder samarbejde i de relevante internationale fora med henblik på at sikre en bedre håndhævelse af internationale forskrifter.

#### Artikel 33

### Uddannelse og kultur

1. Parterne er enige om at fremme samarbejdet inden for uddannelse og kultur, som på behørig vis respekterer deres forskelligartethed, for at øge den gensidige forståelse for og viden om deres respektive kulturer.

2. Parterne tager passende skridt til at understøtte kulturelle udvekslinger og gennemføre fælles initiativer på forskellige områder af kulturlivet, herunder fælles kulturarrangementer. Parterne er i denne sammenhæng også enige om at fortsætte med at støtte Asien-Europafondens aktiviteter.

3. Parterne er enige om at konsultere hinanden og samarbejde i relevante internationale fora, som f.eks. FN's Organisation for Uddannelse, Videnskab og Kultur (UNESCO), for at forfølge fælles mål og fremme den kulturelle mangfoldighed.

4. Endvidere lægger parterne vægt på foranstaltninger, der kan skabe permanente forbindelser mellem deres respektive specialinstanser på området og fremme udveksling af oplysninger, knowhow, studerende, eksperter, unge og ungdomsarbejdere samt tekniske ressourcer, idet mulighederne ved EU-programmer i Sydøstasien inden for uddannelse og kultur udnyttes, og der trækkes på de erfaringer, som begge parter har høstet på området.

5. Parterne fremmer større udveksling og samarbejde mellem deres uddannelsesinstitutioner med henblik på at fremme gensidig forståelse, viden og påskønnelse af en anden parts kulturer, økonomier og sociale systemer. Parterne bestræber sig navnlig på at fremme studerendes og forskeres mobilitet inden for rammerne af Erasmus Mundus-programmet eller andre lignende programmer.

#### Artikel 34

### Miljø og naturressourcer

1. Parterne er enige om, at det er nødvendigt at bevare og forvalte naturressourcerne og den biologiske mangfoldighed på en bæredygtig måde som grundlag for nuværende og fremtidige generationers udvikling.

2. Der skal tages hensyn til gennemførelsen af resultaterne af FN's konference om miljø og udvikling i 1992, verdensstopmødet i 2002 og FN's konference om bæredygtig udvikling i 2012 i alle parternes aktiviteter i henhold til denne aftale.

3. Parterne bestræber sig på at fortsætte samarbejdet om miljøbeskyttelse, herunder gennem udveksling af bedste praksis på områder såsom:

- a) klimaforandringer og energieffektivitet
- b) miljøteknologier og renere teknologier, navnlig af den sikre og bæredygtige slags
- c) kapacitetsopbygning med henblik på forhandling og gennemførelse af multilaterale miljøaftaler
- d) kyst- og havmiljø
- e) bekæmpelse af ulovlig skovhugst og dermed forbunden handel samt fremme af bæredygtig skovforvaltning.

#### Artikel 35

### **Beskæftigelse og sociale anliggender**

1. Parterne er enige om at styrke samarbejdet inden for beskæftigelse og sociale anliggender, herunder samarbejdet om regional og social samhørighed, sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, ligestilling, anstændigt arbejde og social dialog med henblik på at styrke den sociale dimension af globaliseringen.

2. Parterne bekræfter, at det er nødvendigt at støtte globaliseringsprocessen, som er et gode for alle, og at fremme fuld, produktiv beskæftigelse og anstændige arbejdsforhold som et af nøgleelementerne i bæredygtig udvikling og fattigdomsreduktion, sådan som det er stadfæstet i FN's Generalforsamlings resolution 60/1 af 24. oktober 2005, ministererklæringen på højt niveau på FN's Økonomiske og Sociale Råd i 2006 (FN's Økonomiske og Sociale Råd E/2006/L.8 af 5. juli 2006) og i ILO-erklæringen fra 2008 om social retfærdighed for en fair globalisering. Parterne tager hensyn til de respektive kendetegn ved og forskelle i deres økonomiske og sociale situation.

3. I overensstemmelse med de forpligtelser, der følger af parternes medlemskab af ILO og ILO's erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet samt opfølgning herpå, vedtaget på Den Internationale Arbejdskonferences 86. møde i 1998, forpligter parterne sig til at respektere, fremme og effektivt gennemføre principperne om de grundlæggende rettigheder, dvs.:

- a) foreningsfrihed og faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger
- b) afskaffelse af alle former for tvunget eller pligtmæssigt arbejde
- c) reel afskaffelse af børnearbejde og
- d) afskaffelse af forskelsbehandling med hensyn til beskæftigelse og erhverv.

Parterne bekræfter deres tilsagn om effektivt at gennemføre de ILO-konventioner, som Republikken Singapore og medlemsstaterne hver især har ratificeret. Parterne vil fortsat og vedvarende bestræbe sig på at ratificere og effektivt gennemføre de grundlæggende ILO-konventioner og udveksle oplysninger i den forbindelse. Parterne overvejer også ratificering og effektiv gennemførelse af andre ILO-konventioner under hensyntagen til nationale forhold. Parterne udveksler i den forbindelse oplysninger.

4. Parterne kan iværksætte samarbejdsaktiviteter til fælles gavn, som kan omfatte specifikke programmer og projekter, som parterne bliver enige om, samt dialog, samarbejde og initiativer om emner af fælles interesse på bilateralt og multilateralt plan såsom ASEM, EU-ASEAN og ILO.

#### Artikel 36

### **Sundhed**

1. Parterne er enige om at samarbejde i sundhedssektoren med henblik på at forbedre sundhedsvilkårene i forbindelse med større overførbare sygdomme såsom hiv/aids, fugleinfluenza og andre typer influenza med pandemisk potentiale til fare for mennesker samt større ikke-overførbare sygdomme og deres risikofaktorer, herunder gennem udveksling af oplysninger og samarbejde om tidlig påvisning, forebyggelse og kontrol samt gennem internationale sundhedsaftaler.

2. Under hensyntagen til de disponible ressourcer, kan samarbejdet tage form af:

- a) projekter vedrørende epidemiologi i forbindelse med større overførbare og ikke-overførbare sygdomme
- b) udvekslinger, uddannelsesstipendier og uddannelsesprogrammer
- c) programmer og projekter vedrørende forbedring af sundhedstjenester og sundhedsvilkår
- d) informationsudveksling og videnskabeligt samarbejde om lovgivende foranstaltninger på områderne lægemidler og medicinsk udstyr og
- e) fremme af fuld og rettidig gennemførelse af internationale sundhedsaftaler, som f.eks. det internationale sundhedsregulativ og rammekonventionen om bekæmpelse af tobaksrygning.

#### Artikel 37

##### **Statistikker**

Parterne bestræber sig på i overensstemmelse med eksisterende aktiviteter inden for det statistiske samarbejde mellem Unionen og ASEAN at fremme harmoniseringen af deres statistiske metoder og praksis, herunder indsamling og udbredelse af statistikker, således at der på et gensidigt acceptabelt grundlag kan gøres brug af statistikker over handelen med varer og tjenesteydelser, udenlandske direkte investeringer og generelt statistikker vedrørende de områder af denne aftale, som egner sig til indsamling, bearbejdning, analyse og udbredelse af statistiske data.

#### Artikel 38

##### **Civilsamfundet**

Parterne anerkender det organiserede civilsamfunds potentielle bidrag til dialogen og samarbejdet i henhold til denne aftale og bestræber sig på at fremme dialogen med det organiserede civilsamfund.

#### Afsnit VII

##### **MIDLER TIL SAMARBEJDE**

#### Artikel 39

##### **Ressourcer til samarbejde**

1. Parterne er enige om at stille passende ressourcer til rådighed, herunder finansielle midler, i det omfang deres respektive ressourcer og regler tillader det, til at realisere målene for samarbejdet i henhold til denne aftale.

2. Parterne tilskynder Den Europæiske Investeringsbank til at fortsætte sit arbejde i Republikken Singapore i overensstemmelse med bankens procedurer og finansieringskriterier.

#### Artikel 40

##### **Udviklingssamarbejde i tredjelande**

1. Parterne er enige om at udveksle oplysninger om deres udviklingsbistandspolitikker med henblik på at etablere en løbende dialog om målene for disse politikker og om deres respektive udviklingsbistandsprogrammer i tredjelande.

2. Parterne fremmer også fælles tiltag, der sigter på at yde teknisk bistand og fremme udviklingen af menneskelige ressourcer i udviklingslandene i og udenfor Sydøstasien.

## **Afsnit VIII INSTITUTIONELLE RAMMER**

### **Artikel 41**

#### **Det blandede udvalg**

1. Parterne er enige om, at der ved denne aftale nedsættes et blandet udvalg bestående af repræsentanter for begge parter på et passende højt niveau, som har til opgave:

- a) at sikre, at denne aftale fungerer og gennemføres korrekt
- b) at opstille prioriteringer i forhold til denne aftales mål
- c) at rette henstillinger med henblik på at fremme aftalens målsætninger.

2. Det blandede udvalg træder normalt sammen mindst hvert andet år på skift i Republikken Singapore og i Bruxelles på en dato, som fastsættes ved fælles overenskomst. Formandskabet for det blandede udvalg varetages i fællesskab af repræsentanter for hver af parterne. Dagsordenen for det blandede udvalgs møder fastsættes efter aftale mellem parterne. Det blandede udvalg kan også afholde ekstraordinære møder efter aftale mellem parterne.

3. Det blandede udvalg kan nedsætte specialiserede underudvalg til at bistå det i udøvelsen af dets opgaver. Underudvalgene udarbejder detaljerede rapporter om deres virksomhed til det blandede udvalg på hvert af deres møder.

4. I overensstemmelse med denne artikel vedtager det blandede udvalg selv sin forretningsorden og udøver sine opgaver ved konsensus. I sin forretningsorden fastsætter det blandede udvalg sine høringsformer som fastsat i artikel 44 og bestræber sig på at blive enig om et fælles arbejdssprog.

5. Hvor der er nået til enighed herom, og såfremt det er passende, drøfter det blandede udvalg om en specifik aftale fungerer og gennemføres korrekt, jf. artikel 43, stk. 3.

## **Afsnit IX AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

### **Artikel 42**

#### **Udviklingsklausul**

1. Parterne kan ved fælles overenskomst udvide denne aftale for at øge samarbejdsniveauet, blandt andet ved at supplere den med aftaler eller protokoller vedrørende specifikke sektorer eller aktiviteter.

2. Hvad angår gennemførelsen af denne aftale, kan hver af parterne stille forslag om at udvide samarbejdet under hensyntagen til de erfaringer, der gøres i forbindelse med dens anvendelse.

### **Artikel 43**

#### **Andre aftaler**

1. Med forbehold af de relevante bestemmelser i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde berører denne aftale og enhver foranstaltning i henhold hertil ikke på nogen måde den kompetence, som medlemsstaterne har til at gennemføre bilaterale samarbejdsaktiviteter med Republikken Singapore og til eventuelt at indgå nye partnerskabs- og samarbejdsaftaler med Republikken Singapore.

2. Denne aftale berører ikke forpligtelser, som de respektive parter har påtaget sig over for tredjeparter.

3. Uanset artikel 9, stk. 2, kan parterne desuden supplere denne aftale ved at indgå specifikke aftaler på alle samarbejdsområder, der henhører under dens anvendelsesområde. Sådanne specifikke aftaler udgør en integrerende del af de samlede bilaterale forbindelser i henhold til denne aftale og er en del af den fælles institutionelle ramme.

#### Artikel 44

### **Manglende gennemførelse af aftalen**

1. Hvis en af parterne finder, at den anden part har tilsidesat en forpligtelse, som påhviler den i henhold til denne aftale, kan den træffe passende foranstaltninger. Med undtagelse af særligt hastende tilfælde søger den første part forud herfor at afholde konsultationer, som den anden part indvilliger i, med henblik på at nå frem til en gensidigt tilfredsstillende løsning på spørgsmålet. Sådanne høringer kan finde sted inden for rammerne af det blandede udvalg, jf. artikel 41, som kan bilægge sagen ved en henstilling eller på hvilken som helst anden vis, der kan accepteres af begge parter.

2. I særligt hastende tilfælde meddeles den passende planlagte foranstaltning, der skal anvendes, øjeblikkeligt den anden part. På foranledning af den anden part afholdes der konsultationer i en periode på højst 15 dage med henblik på at nå frem til en gensidigt tilfredsstillende løsning på spørgsmålet. Efter udløbet af denne periode kan en passende foranstaltning finde anvendelse.

3. Ved valget af passende foranstaltninger skal dem, der medfører færrest forstyrrelser i denne aftale eller andre specifikke aftaler, foretrækkes. Disse foranstaltninger meddeles straks den anden part og gøres til genstand for konsultationer i det blandede udvalg, hvis den anden part anmoder derom.

4. Parterne er enige om, at der ved udtrykket "passende foranstaltninger" i denne artikel med henblik på en korrekt fortolkning og anvendelse i praksis af denne aftale skal forstås suspension, eller midlertidig manglende opfyldelse, af forpligtelser i henhold til denne aftale eller enhver anden specifik aftale som omhandlet i artikel 9, stk. 2, og artikel 43, stk. 3, eller enhver anden foranstaltning, som det blandede udvalg henstiller til. Passende foranstaltninger træffes i overensstemmelse med folkeretten og står i et rimeligt forhold til den manglende opfyldelse af forpligtelserne i henhold til denne aftale. Parterne vedtager yderligere, at der ved "særligt hastende tilfælde" som omhandlet i stk. 1 og 2 forstås:

- a) tilbagevisning af denne aftale uden hjemmel i de almindelige folkeretlige regler eller
- b) krænkelse af et væsentligt element i aftalen, jf. artikel 1, stk. 1, og artikel 7, stk. 2.

#### Artikel 45

### **Faciliteter**

For at lette samarbejdet inden for rammerne af denne aftale stiller begge parter de nødvendige garantier og faciliteter til rådighed for udøvelsen af deres hverv.

#### Artikel 46

## **Territorial anvendelse**

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse og på de i disse traktater fastlagte betingelser, og på den anden side for Republikken Singapores områder.

Artikel 47

## **Definition af parterne**

I denne aftale forstås ved "parterne" på den ene side Unionen eller dens medlemsstater eller Unionen og dens medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser og på den anden side Republikken Singapore.

Artikel 48

## **Videregivelse af oplysninger**

Intet i denne aftale skal fortolkes således, at en part tvinges til at videregive oplysninger, hvis den betragter videregivelsen som stridende mod sine væsentlige sikkerhedsinteresser eller mod opretholdelse af international fred og sikkerhed.

Artikel 49

## **Ikrafttrædelse og varighed**

1. Aftalen træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden meddelelse om afslutningen af de retlige procedurer, der er nødvendige i denne henseende.
2. Denne aftale indgås for et tidsrum på fem år. Den fornyes automatisk med yderligere efterfølgende perioder på ét år, medmindre Republikken Singapore på den ene side, eller Unionen og dens medlemsstater på den anden side, seks måneder forud for udløbet af en efterfølgende étårsperiode skriftligt meddeler den anden part, at den ikke agter at forlænge denne aftale.
3. Denne aftale kan ændres ved fælles overenskomst mellem parterne. Ændringerne træder først i kraft efter, at den sidste part har givet den anden part notifikation om afslutningen af de procedurer, som er nødvendige i så henseende.
4. Denne aftale kan opsiges af Republikken Singapore på den ene side, eller af Unionen og dens medlemsstater på den anden side, ved skriftlig meddelelse herom til den anden part. Opsigelsen får virkning seks måneder efter, at den anden part har modtaget meddelelsen herom.

Artikel 50

## **Erklæringer og tillægsskrivelser**

De fælles erklæringer og tillægsskrivelser til denne aftale udgør en integreret del af aftalen.

Artikel 51

## **Meddelelser**

Meddelelser i medfør af artikel 49 foretages til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og Republikken Singapores udenrigsministerium.

Artikel 52

## **Autentiske tekster**

Denne aftale er udfærdiget på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed. I tilfælde af tvister vedrørende fortolkningen af denne aftale indbringer parterne sagen for det blandede udvalg.

Udfærdiget i [...], den [...]

For Den Europæiske Union For Republikken Singapore

For Kongeriget Belgien

For Republikken Bulgarien

For Den Tjekkiske Republik

For Kongeriget Danmark

For Forbundsrepublikken Tyskland

For Republikken Estland

For Irland

For Den Helleniske Republik

For Kongeriget Spanien

For Den Franske Republik

For Republikken Kroatien

For Den Italienske Republik

For Republikken Cypern

For Republikken Letland

For Republikken Litauen

For Storhertugdømmet Luxembourg

For Ungarn

For Malta

For Kongeriget Nederlandene

For Republikken Østrig

For Republikken Polen

For Den Portugisiske Republik

For Rumænien

For Republikken Slovenien

For Den Slovakiske Republik

For Republikken Finland

For Kongeriget Sverige

For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland

Fælleserklæring om artikel 44

**(Manglende gennemførelse af aftalen)**

Parterne er enige om, at "krænkelser af et væsentligt element i aftalen", jf. artikel 44, stk. 4, litra b), henviser til særligt ekstraordinære tilfælde af systematisk, alvorlig og væsentlig tilsidesættelse af forpligtelserne i artikel 1, stk. 1, og artikel 7, stk. 2.

Fælleserklæring om artikel 52

**(Autentiske tekster)**

I tilfælde af tvister vedrørende fortolkningen af denne aftale tages der hensyn til, at denne aftale er forhandlet på engelsk.

**[Tillægsskrivelse]**

Under henvisning til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Singapore på den anden side bekræfter begge parter, at de på tidspunktet for undertegnelsen af denne aftale, baseret på objektive og tilgængelige oplysninger, ikke er vidende om, at nogen af parternes nationale love eller deres anvendelse kan føre til påberåbelse af artikel 44 i denne aftale.

På Den Europæiske Unions

På Republikken Singapores vegne

og dens medlemsstaters vegne



EUROPA-  
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 17.2.2014  
COM(2014) 70 final

ANNEX 2

## **BILAG**

### **FÆLLES ERKLÆRING**

**til**

**forslag til Rådets afgørelse**

**om undertegnelse på Unionens vegne af partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem  
Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken  
Singapore på den anden side**

## **BILAG II**

### **FÆLLES ERKLÆRING**

Med henvisning til artikel 26 i partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Singapore på den anden side erklærer begge sider, at de er fast besluttet på at gennemføre OECD's nye globale standard for automatisk udveksling af oplysninger gennem aftaler, når den ene eller anden part anmoder herom.

**PÅ DEN EUROPÆISKE UNIONS OG  
DENS MEDLEMSSTATERS VEGNE**

**PÅ REPUBLIKKEN SINGAPORES  
VEGNE**

....., ..... 2014